ČESKÁ REPUBLIKA

ROZSUDEK

JMÉNEM REPUBLIKY

Krajský soud v Ostravě rozhodl samosoudcem JUDr. Petrem Indráčkem v právní věci žalobce **A.J. H.**, zastoupeného Mgr. Radimem Kubicou, advokátem se sídlem Frýdek-Místek, O. Lysohorského 702, proti žalovanému **Krajskému úřadu Moravskoslezského kraje,** odboru dopravy a silničního hospodářství, se sídlem Ostrava-Moravská Ostrava, 28. října 117, o žalobě proti rozhodnutí ze dne 15.2.2013 č.j. MSK 16938/2013, sp. zn. DSH/3781/2013/Slo**, o dopravním přestupku**,

t a k t o :

I. Žaloba **se z a m í t á .**

II. Žádný z účastníků **n e m á** právo na náhradu nákladů řízení.

O d ů v o d n ě n í :

Rozhodnutím ze dne 15.2.2013 č.j. MSK 16938/2013, sp. zn. DSH/3781/2013/Slo žalovaný Krajský úřad Moravskoslezského kraje, odbor dopravy a silničního hospodářství zamítl odvolání žalobce a potvrdil rozhodnutí Městského úřadu Nový Jičín ze dne 7.11.2012, č.j. OD/65671/2012/Mi.-1066, kterým byl žalobce uznán vinným ze spáchání přestupku proti bezpečnosti a plynulosti provozu na pozemních komunikacích, kterého se měl dopustit tím, že dne 11.9.2012 v 9.17 hod na silnici

I/48 v katastru obce Starý Jičín-Dub ve směru jízdy na Hranice, jako řidič osobního motorového vozidla značky Mitsubishi Lancer, RZ X překročil nejvyšší dovolenou rychlost mimo obec o 50 km/hod a více, byla mu naměřena rychlost jízdy 142 km/hod (po odečtu odchylku 3% z rychlosti 147 km/hod), překročil tedy nejvyšší dovolenou rychlost jízdy mimo obec o 52 km/hod. Za tento přestupek mu byla uložena pokuta ve výši 6.000,- Kč a zákaz činnosti spočívající v zákazu řízení motorových vozidel na dobu 6 měsíců. Zároveň mu byla uložena povinnost zaplatit náklady spojené s projednáním přestupku paušální částkou 1.000,- Kč.

Žalobce proti uvedenému rozhodnutí podal včasnou žalobu, ve které namítal, že jako státní příslušník Italské republiky je schopen kromě italštiny se dorozumět i v angličtině a český rozumí jen několik základních slov. Když v cizím jazyce na to upozornil, ani jeden z policistů na tuto skutečnost nereagoval a naopak bylo pokračováno v šetření domnělého přestupku vypsáním oznámení o dopravním přestupku a potvrzení o převzetí kauce. Žalobce ničemu ve formulářích nerozuměl a žádal o tlumočníka. Podepsané dokumenty nemají žádnou právní relevanci a s poukazem na náležitosti právního úkonu (ust. § 37 zákona č. 40/64 Sb., občanský zákoník) dovodil, že veškeré podepsané listiny jsou absolutně neplatné. Žalobce dále v žalobě označil tvrzení žalovaného, že listiny předložil a tudíž pochopil, co se po něm žádá a předložil řidičský průkaz a podepsal se policistům na dokumenty, stejně tak jako tvrzení žalovaného, že i kdyby nerozuměl, tlumočník by mu stejně nepomohl, za alibistické. Bylo jednoznačně porušeno jeho právo na tlumočníka při projednávání přestupku. Proto se domáhal zrušení napadeného rozhodnutí a vrácení věci žalovanému k dalšímu řízení.

Žalovaný navrhoval zamítnutí žaloby jako nedůvodné.

Krajský soud provedl důkaz napadeným rozhodnutím žalovaného ze dne 15.2.2013 č.j. MSK 16938/2013, sp. zn. DSH/3781/2013/Slo, připojeným správním spisem žalovaného sp. zn. OD/65671/2012/Mi.-1066, správním spisem Městského úřadu Nový Jičín, odboru dopravy, oddělení správní a poté dospěl k závěru, že žaloba není důvodná. Při řízení o žalobě žalobce vycházel přitom krajský soud z ust. § 65 a násl. s.ř.s. a ze skutkového a právního stavu, který tu byl dán v době rozhodování žalovaného v souladu s ust. § 75 s.ř.s.

Z hlediska skutkových zjištění vyplývajících z připojeného správního spisu správního orgánu I. stupně vzal v daném případě krajský soud za prokázáno následující:

- z oznámení o přestupku podepsaného policistou (nečitelný podpis s č. 313100) a zástupcem vedoucího DI npor. T. J. že dne 11. 9.2012 v 9.14 hod na silnici I/48 v katastru obce Starý Jičín-Dub, ve směru jízdy na Hranice, řídil žalobce vozidlo RZ X kdy mu byla radarem R 10C naměřena rychlost 147 km/hod po odečtení tolerance radaru 142 km/hod v místě, kde je nejvyšší povolená rychlost mimo obec 90 km/hod. Dechová zkouška byla negativní a žalobci byla uložena kauce 10.000,- Kč. V části oznámení nazvané „Vysvětlení a podpis občana, který je podezřelý z přestupku (z jednání, které má znaky přestupku)“, je tato kolonka přeškrtnuta a pod ní vlastnoruční podpis žalobce;

- z potvrzení o převzetí kauce ze dne 11.9.2012, že kauce ve výši 10.000,- Kč byla žalobci uložena proto, že se v místě bydliště nezdržuje a často cestuje a je důvodné podezření, že se bude vyhýbat správnímu řízení. Potvrzení je podepsáno nečitelnými podpisy policisty a žalobce. Část pro vyjádření řidiče, od něhož byla kauce vybrána, je proškrtnuta;

- z úředního záznamu Policie České republiky, dopravního inspektorátu Nový Jičín ze dne 25.9.2012 podepsaného inspektorem prap. V. H., že obsahuje popis průběhu kontroly měření rychlosti vozidla žalobce dne 11.9.2012. V tomto úředním záznamu je mimo jiné uvedeno: „Řidič na místě uváděl, že na adrese F. n/O, O. 867 se zdržuje jen občas, jelikož je často v zahraničí.“;

- z ověřovací listu č. 264/11, že silniční radarový rychloměr RAMER 10C v.č. 10/0008 byl ověřen dne 1.12.2011 s výsledkem zkoušky, že naměřené hodnoty odpovídají údajům výrobce a požadavkům s tím, že konec platnosti ověření je 30.11.2012. K tomu je ve správním spisu přiloženo osvědčení pro L. T. ze dne 7.12.2010 o absolvování odborné přípravy pro obsluhu a údržbu silničních rychloměrů typu RAMER 10C, T, P s archivací a dále osvědčení pro téhož policistu opravňující k ovládání laserového měřiče rychlosti systému MicroDigiCam LTI a systému PolCam ve všech modifikacích;

- z přípisu Městského úřadu Nový Jičín, odboru dopravy ze dne 17.10.2012 – předvolání obviněného, že žalobce byl předvolán k ústnímu jednání správního orgánu na den 7.11.2012 v 8.00 hod. K tomuto předvolání je připojena doručenka s poznámkou, že byla zásilka žalobci vhozena do schránky dne 30.10.2012, poté kdy byla uložena na poště od 19.10.2012;

- z protokolu o ústním jednání správního orgánu I. stupně ze dne 7.11.2012, že při něm měl být vyslechnut žalobce jakožto obviněný z přestupku, přičemž žalobce se k tomuto jednání nedostavil, a správní orgán proto jednal v jeho nepřítomnosti;

- z rozhodnutí Městského úřadu Nový Jičín, odbor dopravy ze dne 7.11.2012, že žalobci byla za výše uvedený dopravní přestupek spočívající v porušení ust. § 18 odst. 3 zákona o silničním provozu uložena pokuta ve výši 6.000,- Kč a zákaz činnosti spočívající v zákazu řízení motorových vozidel na dobu 6 měsíců podle ust. § 125c odst. 4 písm. d) a § 125c odst. 5 téhož zákona. Současně byl žalobce zavázán k náhradě nákladů řízení ve výši 1.000,- Kč.

Součástí správního spisu je dále odvolání žalobce ze dne 4.12.2012, výzva na právního zástupce žalobce k doplnění tohoto odvolání, včetně doplnění odvolání ze dne 24.1.2013. O tomto odvolání bylo rozhodnuto žalobou napadeným rozhodnutím žalovaného ze dne 15.2.2013.

V projednávané věci obsahovala žaloba v podstatě zásadní a jediný žalobní bod a to, že bylo porušeno právo žalobce na tlumočníka při projednávání přestupku s poukazem na ust. § 16 odst. 3 správního řádu (zákon č. 500/2004 Sb. v platném znění). Z uvedeného ustanovení plyne právo pro každého účastníka řízení, který

prohlásí, že neovládá jazyk, jímž je vedeno jednání, na tlumočníka zapsaného v seznamu tlumočníků. Právo se vztahuje zejména k článku 37 odst. 4 Listiny základních práv a svobod, podle kterého každý, kdo prohlásí, že neovládá jazyk, jímž se vede jednání, má právo na tlumočníka. Toto právo je zakotveno i v článku 6 odst. 3 písm. e) Evropské úmluvy o ochraně lidských práv a základních svobod, podle něhož každý, kdo je obviněn z trestného činu, má mimo jiné právo na bezplatnou pomoc tlumočníka, jestliže nerozumí jazyku používanému před soudem nebo tímto jazykem nemluví. Tato ustanovení Úmluvy jsou dle judikatury Evropského soudu pro lidská práva aplikovatelná i na řízení o správních sankcích před správními orgány. Pokud by žalobce skutečně nerozuměl českému jazyku, bylo by nepochybně povinností správního orgánu, aby mu pro správní řízení o přestupku tlumočníka ustanovil. Podle obsahu správního spisu se však žalobce k jednání správního orgánu I. stupně nedostavil, svou neúčast na tomto jednání ani neomluvil ani správní orgán nepožádal o jiný termín jednání. Za této situace potřeba ustanovení tlumočníka žalobci nevyvstala. Pokud jde o provedení silniční kontroly příslušníky Policie ČR, pak v oznámení přestupku a v potvrzení o převzetí kauce není vůbec žádná zmínka o tom, že by žalobce nerozuměl projevům policistů. Naopak v úředním záznamu ze dne 25.9.2012 je zmínka o tom, že žalobce na místě uváděl, že se v bydlišti zdržuje jen občas, jelikož je často v zahraničí (není tedy ani zmínka o tom, že by to prohlásil italsky nebo anglicky). Ostatně, i kdyby tomu tak bylo, je prakticky nemožné v takových případech garantovat při silničních kontrolách motorových vozidel přítomnost tlumočníka. Rozhodujícím je totiž samotné projednání přestupku před správními orgány, u něhož je právo účastníka řízení na tlumočníka garantováno shora citovaným zákonným ustanovením. Ze stejných důvodů je nedůvodná námitka žalobce, že „podepsané dokumenty“ (míněno oznámení přestupku a potvrzení o převzetí kauce) jsou „absolutně neplatné pro nesrozumitelný projev vůle spojený s neplatností pro nesrozumitelnost cizího jazyka žalobci“. Požadavek předkládat listiny a formuláře účastníku řízení v jeho mateřském jazyce nemá oporu v žádném právním předpisu a navíc tyto listiny jen dokumentují zjištění přestupkového jednání, resp. skutečnost zaplacení kauce s uvedením důvodu jejího vybrání. Jde tedy o jeden z důkazů, který prokazuje totožnost řidiče, jenž se měl dopravního přestupku dopustit. Samotné posouzení, zda se dopustil přestupku a uložení sankce za přestupek, je však předmětem následného správního řízení. Konečně nedůvodnou námitkou obsaženou v žalobě je označení „alibistického tvrzení žalovaného, že žalobce rozuměl, když předložil listiny... a že i kdyby nerozuměl, tlumočník by mu nepomohl“. Žádná taková tvrzení ani z obsahu správního spisu ani z odůvodnění žalobou napadeného rozhodnutí nevyplývají.

Se zřetelem k výše uvedenému krajský soud shledal žalobu žalobce jako nedůvodnou a v souladu s ust. § 78 odst. 7 s.ř.s. ji zamítl, přičemž v této věci rozhodl bez jednání, v souladu s ust. § 51 odst. 1 s.ř.s.

Žádnému z účastníků nepřiznal soud právo na náhradu nákladů řízení, neboť žalobce v tomto řízení úspěch neměl a žalovanému v souvislosti s tímto řízením žádné prokazatelné náklady nevznikly.

P o u č e n í : Proti tomuto rozsudku **je možno** podat kasační stížnost ve lhůtě dvou týdnů ode dne doručení jeho písemného vyhotovení k Nejvyššímu

správnímu soudu v Brně, a to písemně ve dvojím vyhotovení. Podmínkou řízení o kasační stížnosti je povinné zastoupení stěžovatele advokátem, pokud stěžoval sám nemá vysokoškolské právnické vzdělání.

V Ostravě dne 20. ledna 2015

JUDr. Petr Indráček
samosoudce